

# **Псевдонимы английских и американских писателей**

*Орехова А.Ю., группа 1624д ЛИИН*

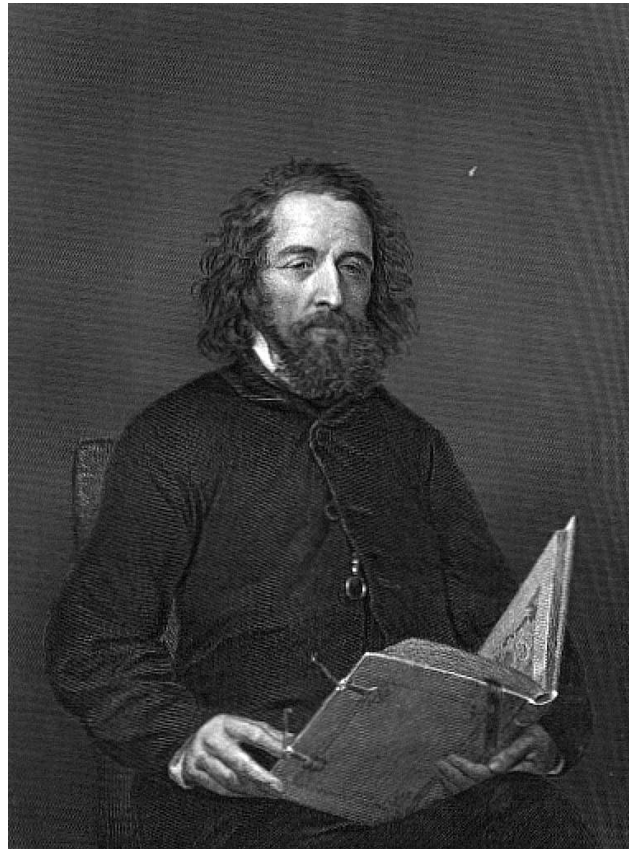
*Научный руководитель:*

*Коротких Ж.А., к.ф.н., доцент*

## Актуальность и цель исследования

- Наше исследование посвящено псевдонимам английских и американских писателей.
- **Актуальность** работы обусловлена тем, что псевдонимы имеют огромное историческое и социальное значение, они являются неотъемлемой частью культуры народа.
- **Цель** исследования – определить причины использования псевдонимов английскими и американскими писателями в разные исторические периоды развития общества и описать способы их образования.

Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова даёт следующее определение: «Псевдоним – вымышленное имя автора, артиста или политического деятеля, которое заменяет его настоящее имя» (Ожегов, Шведова, 2001: 255).

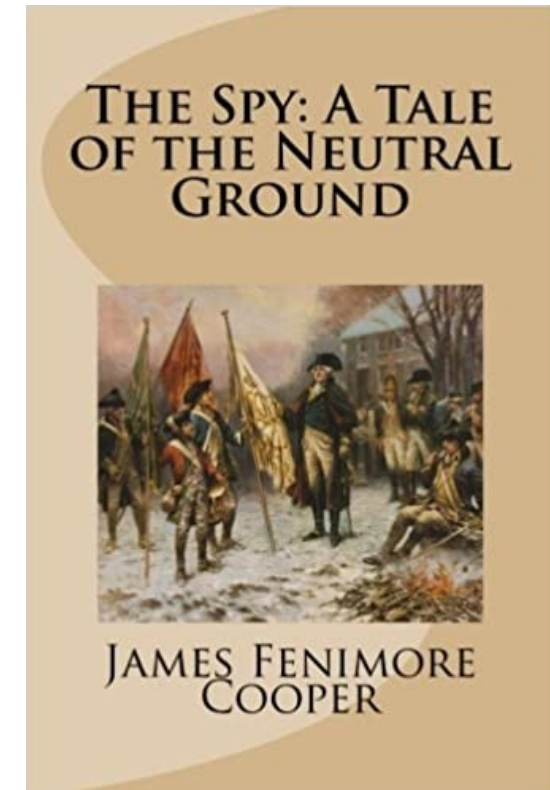
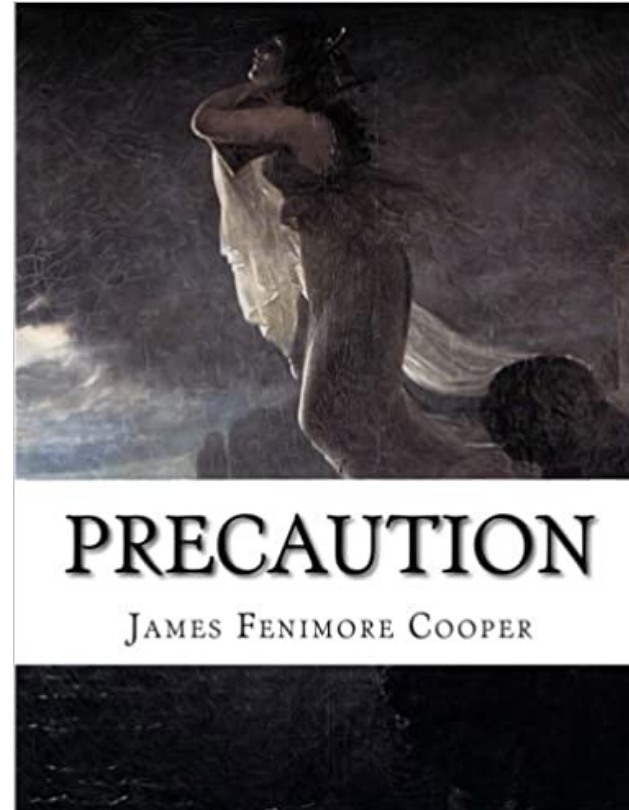


Альфред Теннисон



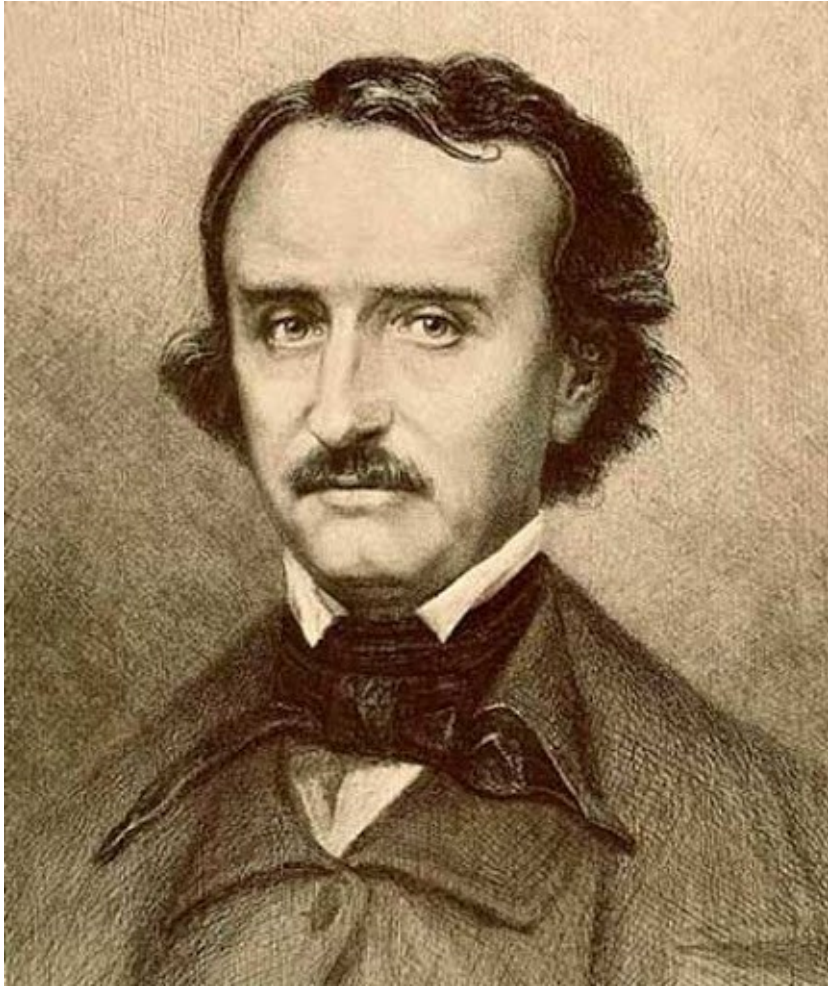
Литературные произведения, выпущенные без подписи автора (анонимные) или под псевдонимом, известны с древнейших времен. Многие известные писатели публиковали свои первые произведения анонимно. Так, свою первую книгу стихов Альфред Теннисон (Alfred Tennyson) выпустил анонимно в 1827 году.

Видный представитель американской литературы, автор эпопеи о Кожаном Чулке Джеймс Фенимор Купер (James Fenimore Cooper) однажды заключил пари, что может сочинять книги не хуже тех авторов, чьи произведения читали по вечерам вслух в кругу его семьи. Так появился его первый роман «Предосторожность» (*Precaution*, 1820). Купер не считал писательский труд серьезным занятием и поэтому издал свой роман без подписи. Анонимно был издан и второй его роман – «Шпион» (*The Spy: A Tale of the Neutral Ground*, 1821), принёсший ему широкую известность.

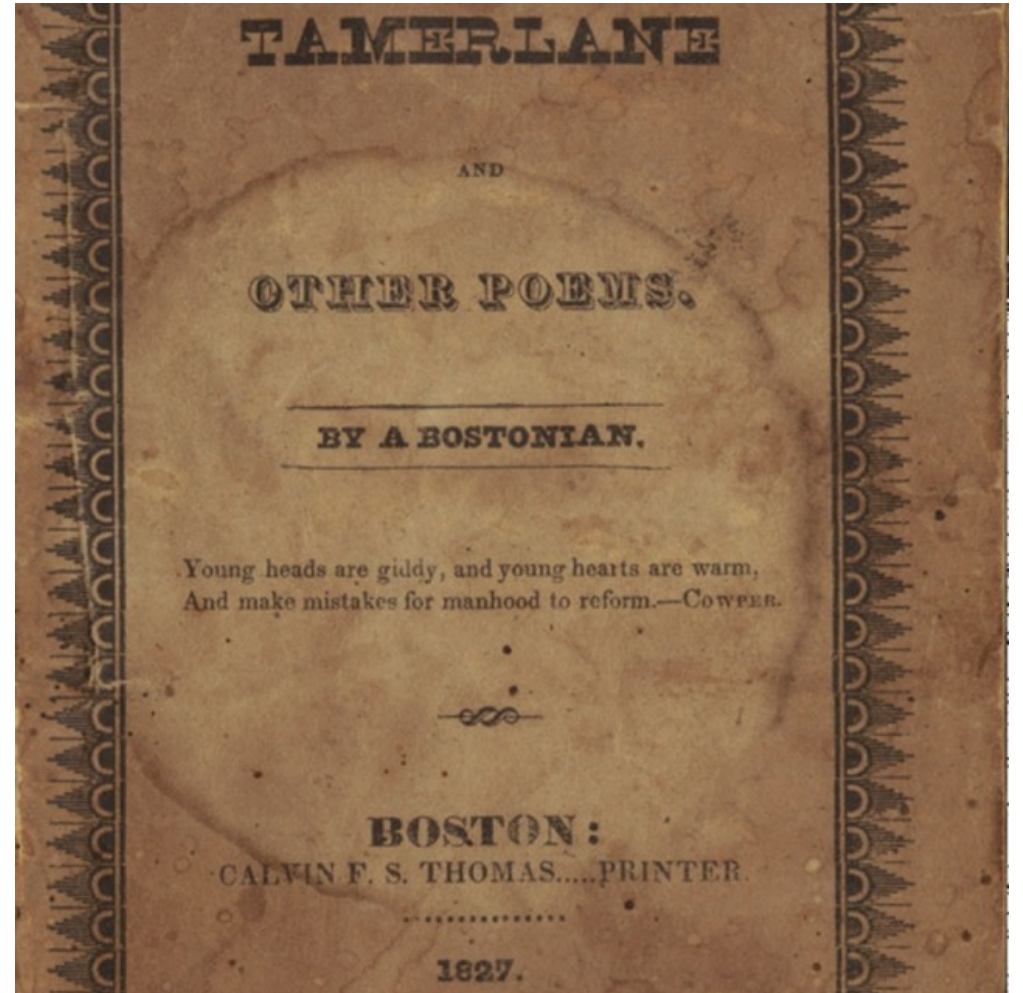




Без подписи выпустил свою первую книгу «Тамерлан и другие стихотворения» (*Tamerlane and Other Poems*, 1827) и 18-летний Эдгар Аллан По (Edgar Allan Poe). На титульном листе было лишь указано, что автор родом из Бостона ("*by a Bostonian*").



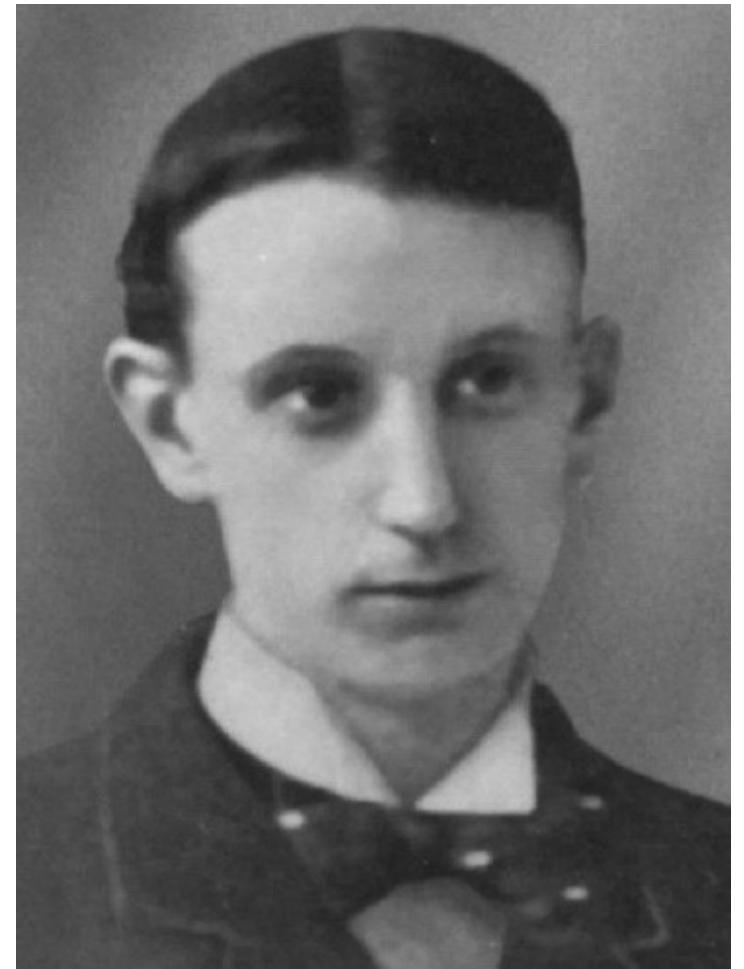
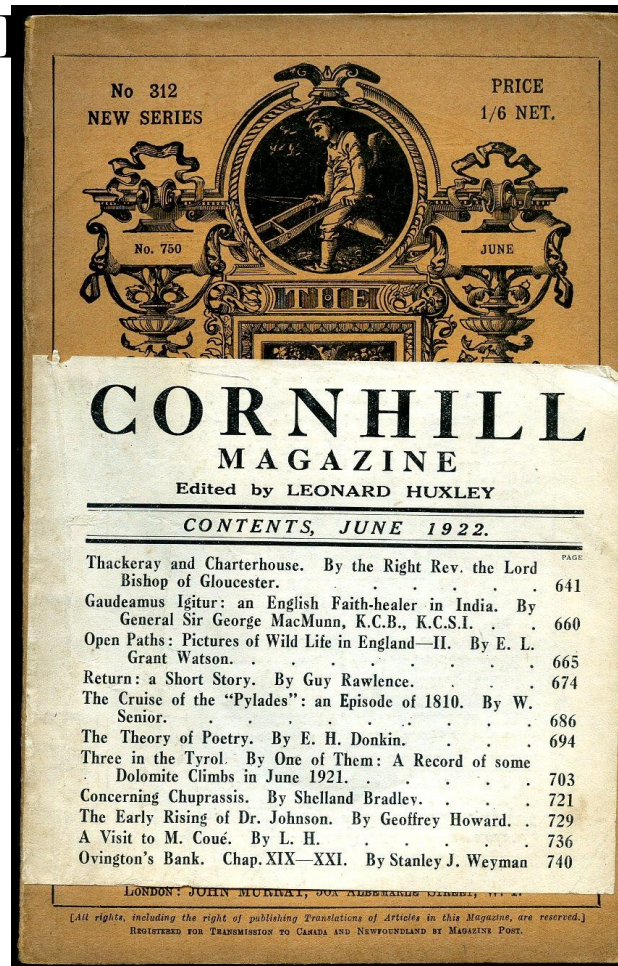
Эдгар Аллан По







A. I.



20-летний А. Конан Дойл (Arthur Ignatius Conan Doyle) свои ранние рассказы в журнале «*Cornhill Magazine*» помещал без всякой подписи.

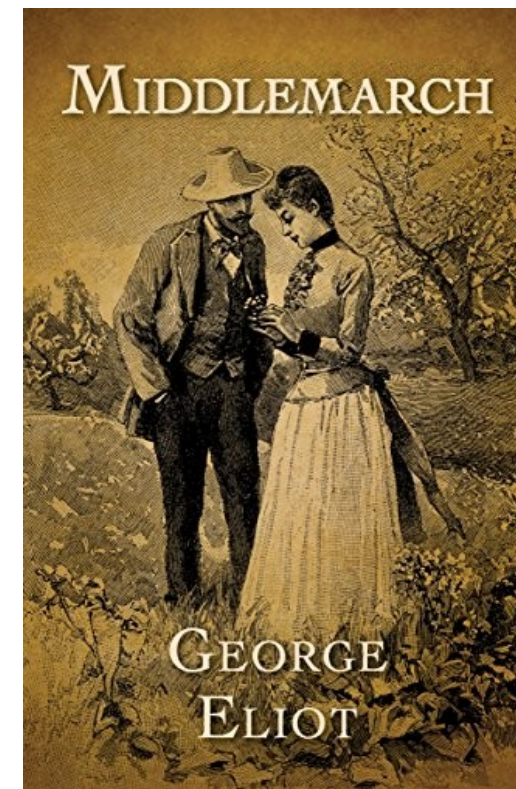
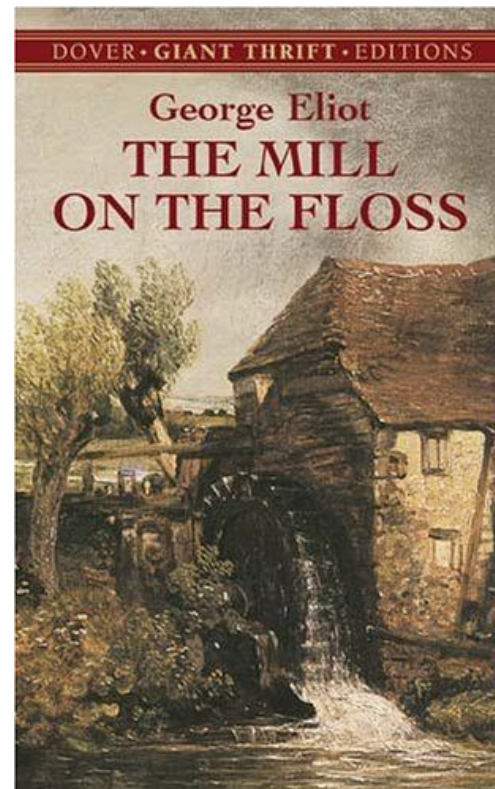
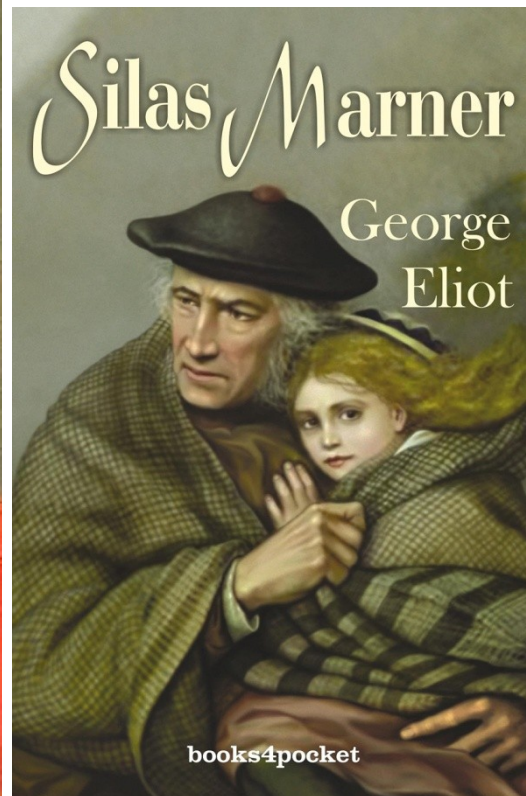
## **Причины, вынуждавшие авторов сохранять инкогнито и издавать свои произведения под псевдонимами**

- Боязнь преследований
- Неблагозвучие собственного имени
- Общественное положение не позволяло автору открыто выступать на литературном поприще
- Желание отвлечь от себя огонь критики
- В угоду моде
- Из-за наличия однофамильцев
- Из желания мистифицировать читателей и заставить их ломать голову в догадках, кто скрывается под псевдонимом
- Из скромности или равнодушия к славе





Мэри Анн Эванс



Известная английская писательница XIX века Мэри Анн Эванс (Mary Ann Evans) подписывалась мужским именем George Eliot, с целью вызвать у публике серьёзное отношение к своим романам и заботясь о неприкосновенности своей личной жизни.

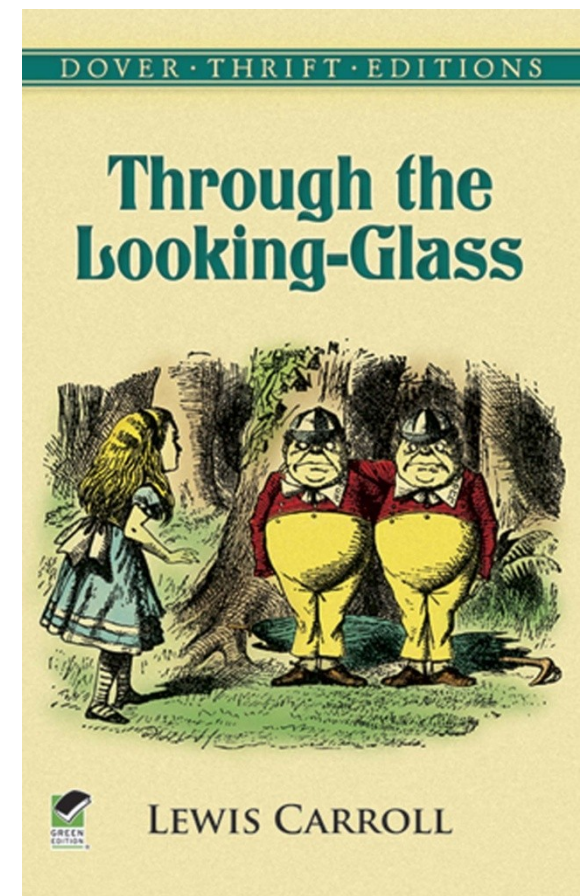
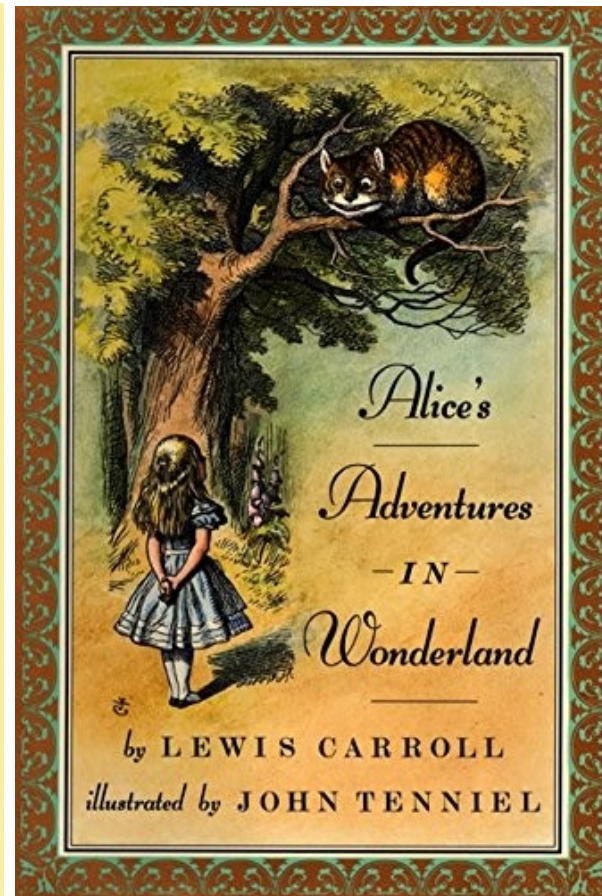
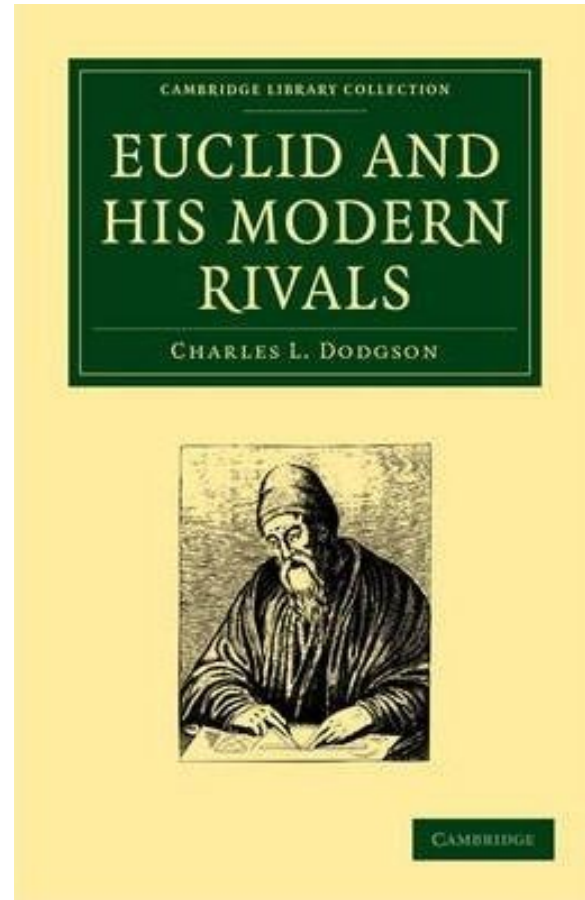


Произведения, которые сделали английского писателя Чарльза Лютвиджа Доджсона (Charles Lutwidge Dodgson) знаменитым были изданы под псевдонимом Льюис Кэрролл (Lewis Carroll). Издатель Эдмунд Йетс (Edmund Yates) попросил Доджсона придумать псевдоним для публикации своих стихов, и Чарльз Лютвидж предложил ему на выбор 4 варианта: Эдгар Катвеллис (Edgar Cuthwellis), Эдгард У. Ч. Вестхилл (Edgar U. C. Westhill), Луи Кэрролл (Louis Carroll) и Льюис Кэрролл (Lewis Carroll).

Первые три варианта не понравились издателю, и был выбран четвертый вариант. Он был образован из настоящих имён автора. Имя *Lewis*, так же, как и *Lutwidge*, является английским соответствием латинскому имени *Ludovicus*, а ирландская фамилия *Carroll*, как и имя *Charles*, происходит от латинского имени *Carolus*.

Образование псевдонима происходило следующим образом: имя "Charles Lutwidge" было переведено на латынь как "Carolus Ludovicus", а потом был сделан обратный перевод на английский язык. Получившиеся имена – Carroll и Lewis поменяли местами, и образовался псевдоним Lewis Carroll.

Интересно, что все свои серьезные математические работы Чарлз Лютвидж Доджсон подписывал настоящим именем, а все литературные – псевдонимом, упорно отрицая тождество Доджсона и Кэролла.



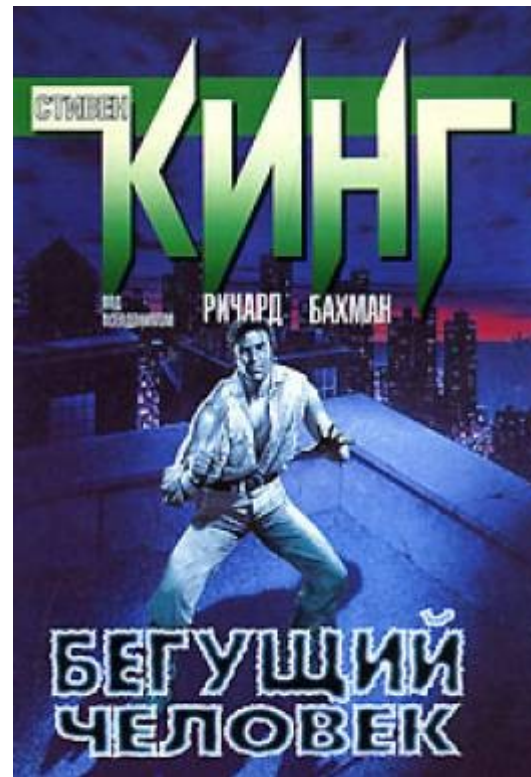
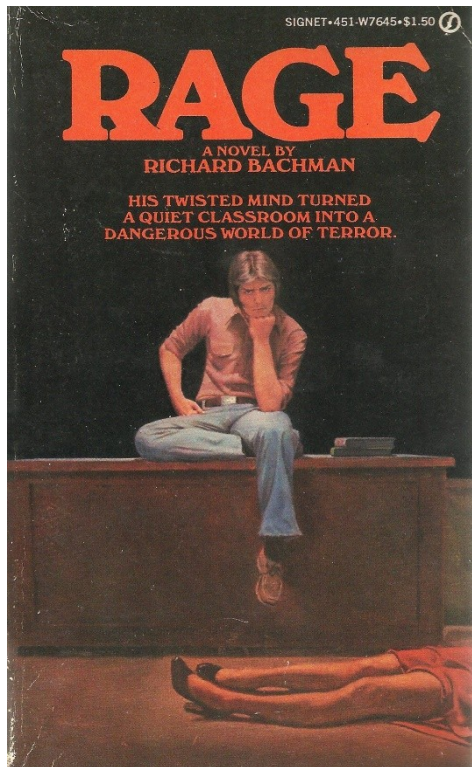


И начинающие, и знаменитые авторы очень часто прячутся под псевдонимом, чтобы отвлечь от себя огонь критики. Так, известная английская писательница Джоан Роулинг (Joanne Rowling), использовала для своего детективного цикла о Корморане Страйке (Cormoran Strike) псевдоним Роберт Гэлбрэйт (Robert Galbraith). По ее словам, публикация книги под псевдонимом избавила её от необходимости оправдывать ожидания читателей и дала ей возможность услышать непредвзятую критику.





Несколько иные причины побудили Стивена Кинга (Stephen Edwin King) опубликовать книги «Ярость» (Rage), «Долгая прогулка» (The Long Walk), «Дорожные работы» (Roadwork), «Бегущий человек» (The Running Man) и «Худеющий» (Thinner) под псевдонимом Ричард Бахман (Richard Bachman). Первая причина – писатель решил проверить сможет ли его альтернативная личность достичь такого же успеха как он сам. Вторая причина заключалась в том, что стандарты издания того времени разрешали публиковать лишь одну книгу в год. Фамилия Бахман была выбрана не случайно, С. Кинг является поклонником музыкальной группы «Bachman-Turner Overdrive».



Джозеф Хиллстром Кинг (Joseph Hillstrom King), сын Стивена Кинга, желая достичь литературного успеха самостоятельно, взял себе псевдоним «Джо Хилл» (Joe Hill). Псевдоним был образован путем сокращения его настоящего имени Джозеф Хиллстром, и указывал на человека, в честь которого он и получил свое имя. Джо Хилл был известным американским активистом рабочего движения начала XX века и сочинителем песен. Джо Хилл был несправедливо обвинён в убийстве и казнён в американской тюрьме в 1915 году.

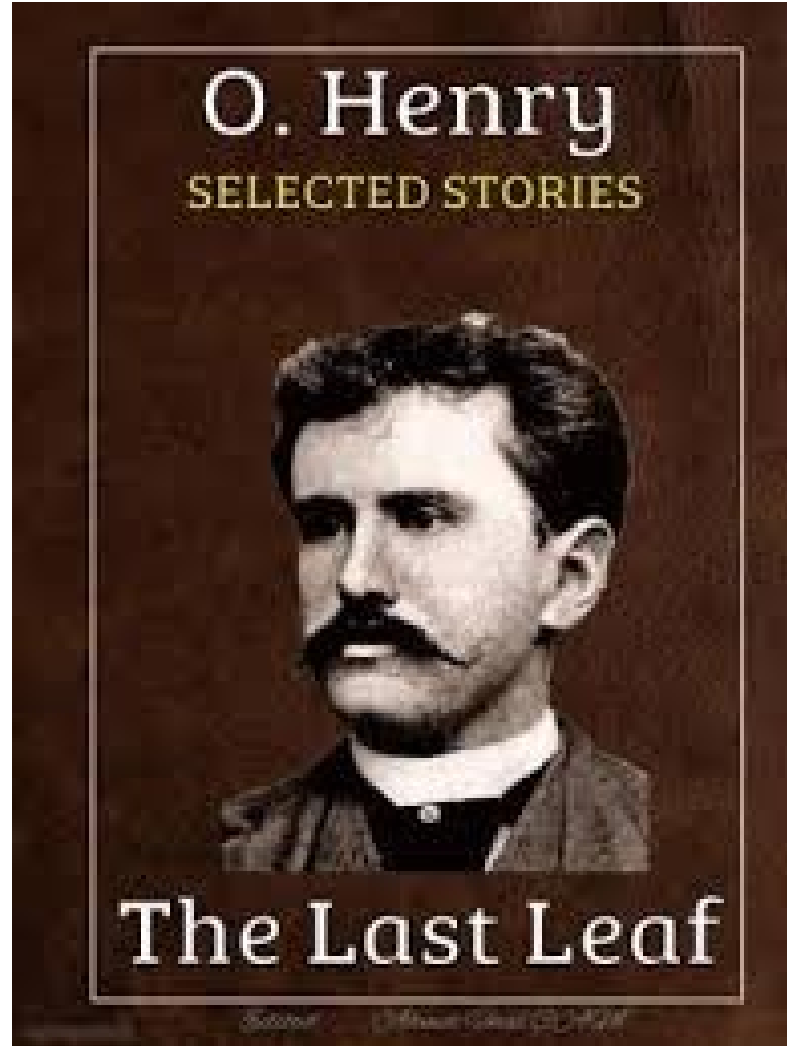


Если в намерения автора входило не только скрыть своё имя, но и выдать своё произведение за чужое, или если он хотел, чтобы читатели представляли себе его не таким, каким он был на самом деле, он мог подписаться фамилией реального существующего лица. Так, Уильям Сидней Портер (William Sydney Porter) использовал псевдоним О. Генри – инициал имени и фамилию тюремного надзирателя. Известно, что бухгалтер Уильям Сидней Портер был обвинён в растрате и некоторое время находился в тюрьме, где он и начал писать свои знаменитые рассказы. У Портера было 14 историй, опубликованных под разными псевдонимами, когда он находился в тюрьме, но он стал широко известен как «О. Генри», псевдоним, впервые появившийся в рассказе «Рождественский чулок Дика-Свистуна» в 1899 году. Друг Портера в Новом Орлеане отправлял рассказы издателям, скрывая, что писатель отбывает тюремный срок.

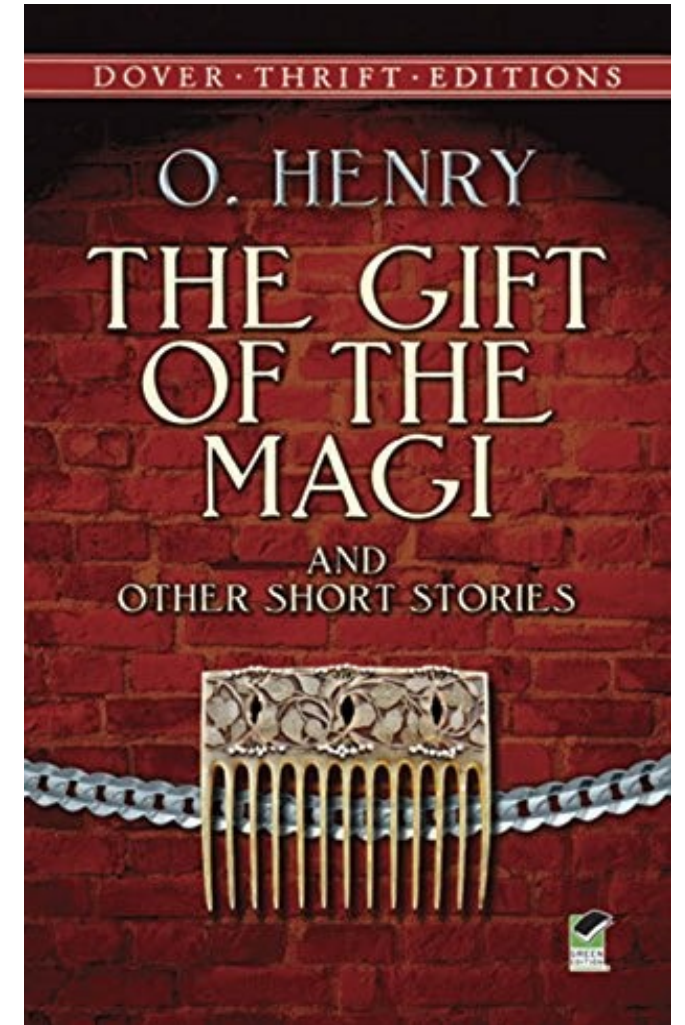




William Sydney Porter.



O. Henry



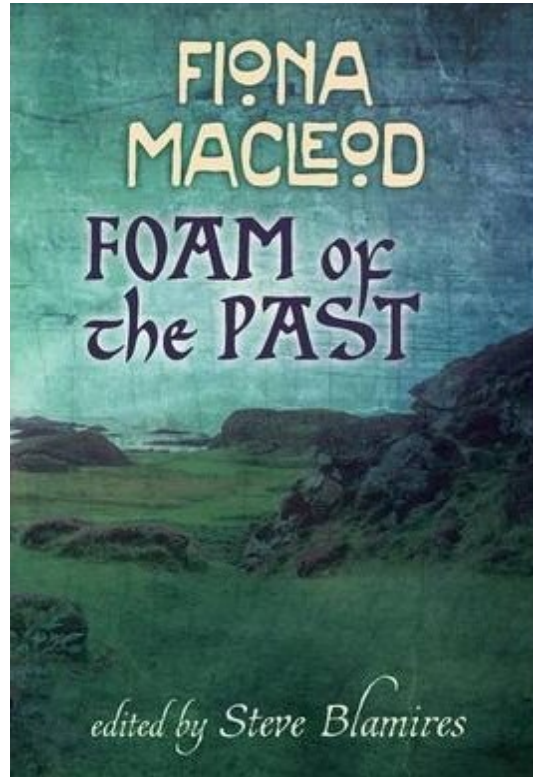




сёстры Бронте (Bronte)

Писательницы часто подписывали свои произведения мужскими именами из-за опасения, что издатель не возьмет рукопись, узнав, что она принадлежит перу женщины, а читатель отложит книгу по той же причине. Скептически были настроены к литературному творчеству женщин и критики. По этим причинам сёстры Бронте (Bronte) – Шарлота, Эмилия и Анна – некоторое время скрывали свои настоящие имена под мужскими псевдонимами: Currer Bell, Ellis Bell и Acton Bell.

Иногда авторы принимали женское имя, будучи мужчинами. Например, шотландский писатель XIX века Уильям Шарп (William Sharp) автор ряда книг, основанных на материале древнекельтского фольклора, подписывался изобретенным им самим, именем Fiona Macleod; а американский писатель-юморист Бенджамин Шиллабер (Benjamin Shillaber) выступал под псевдонимом Mrs. Partington.



Уильям Шарп



Бенджамин Шиллабер





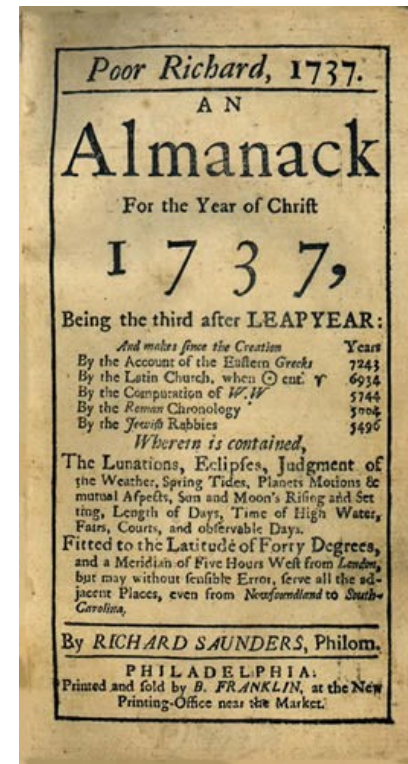
Иногда авторы нарочно неверно указывали с помощью псевдонима свою профессию. Так известный английский писатель Герберт Эрнест Бейтс (Herbert Ernest Bates) во время Второй мировой войны публиковал свои рассказы в газете *News Chronicle* под псевдонимом «Flying Officer X» («Летающий офицер X»). Это было связано с тем, что сухие факты и цифры меньше привлекали читателей, чем рассказы участников боевых действий.

Многие писатели брали в качестве псевдонимов названия мест родного края или других мест, с которыми они каким-либо образом были связаны. Например, Джон Вильсон (John Wilson), чья драматическая поэма «Город чумы» послужила источником для пушкинского «Пира во время чумы», писал под псевдонимом Кристофер Норт (Christopher North – северный), т.к. был родом из Шотландии.

Английский поэт, Брайан Проктер (Bryan Waller Procter), принял литературное имя Барри Корнуолл (Barry Cornwall) по названию полуострова Корнуолл.

Использовались и так называемые описательные псевдонимы-характеристики, в которых их создатели пытались отразить особенности своего характера или образа жизни.

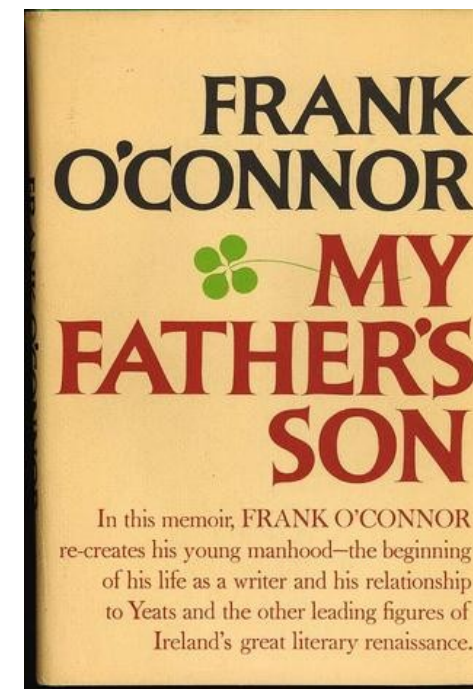
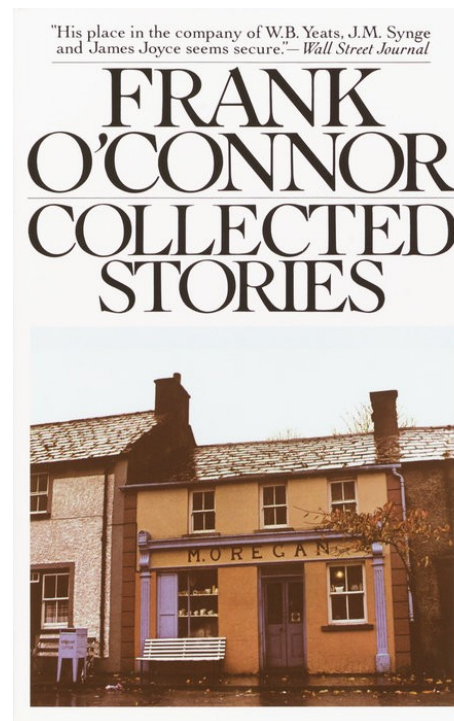
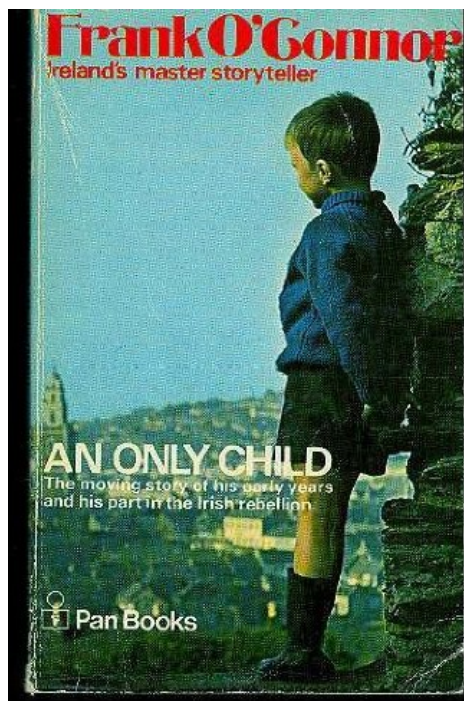
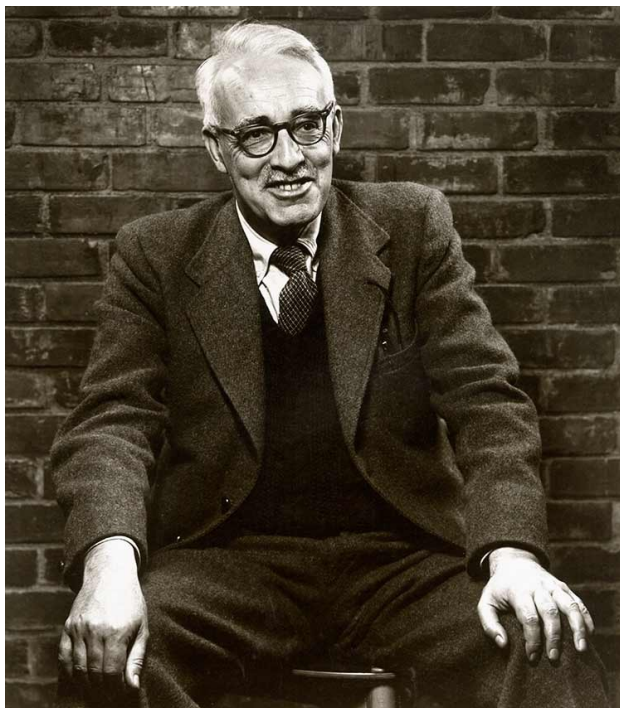
Широкой известностью в XVIII веке пользовался в Америке Poor Richard. Его ежегодник *Poor Richard's Almanack* («Альманах бедного Ричарда»), издававшийся с 1732 по 1758 год в североамериканских владениях Англии, имел большой успех; читатели находили в нём самые полезные сведения и советы. Ни для кого не являлось секретом, что под именем Poor Richard скрывался Бенджамин Франклин (Benjamin Franklin), видный учёный, просветитель и общественный деятель.





Иногда в качестве псевдонима-характеристики избиралось имя (фамилия) реального лица, с которым создатель псевдонима чувствовал идейную близость.

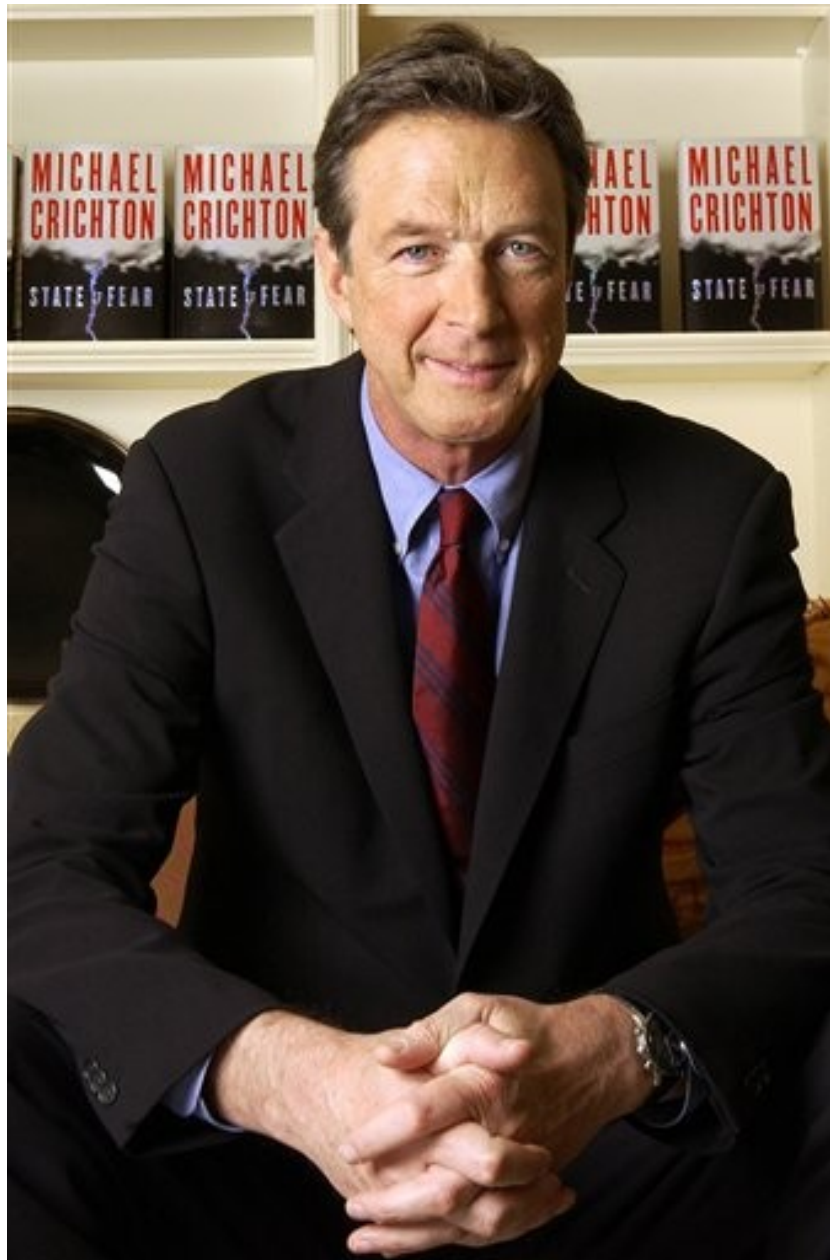
Фамилию деятеля ирландского освободительного движения О'Коннора (Frank O'Connor) принял современный ирландский писатель Майкл О'Донован (Michael O'Donovan), сам активно участвовавший в борьбе за независимость Ирландии.



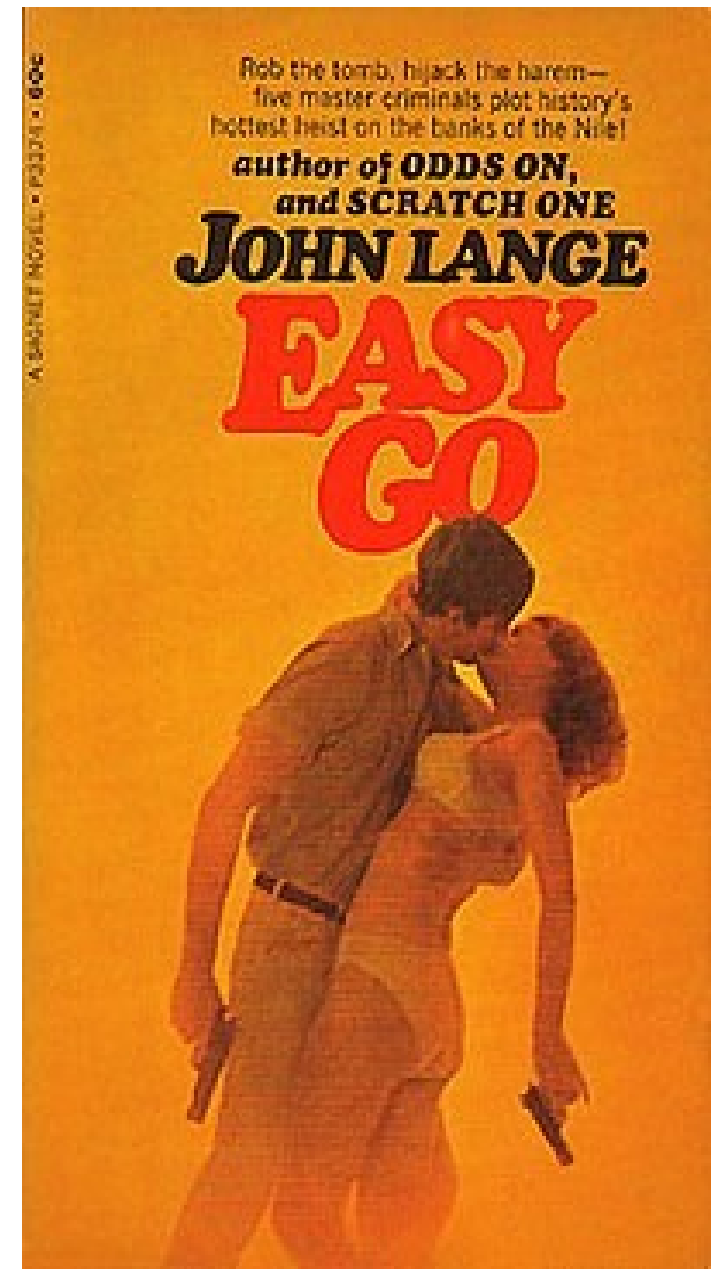
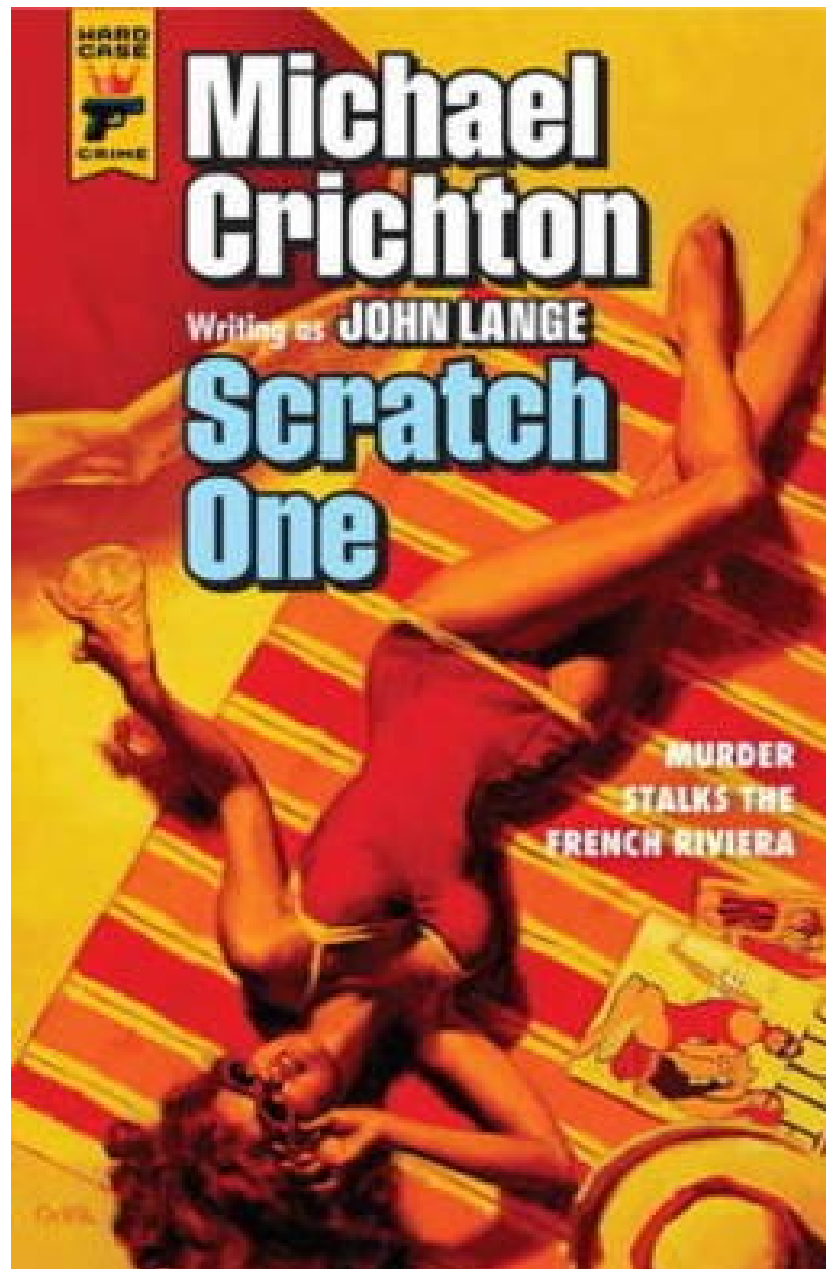
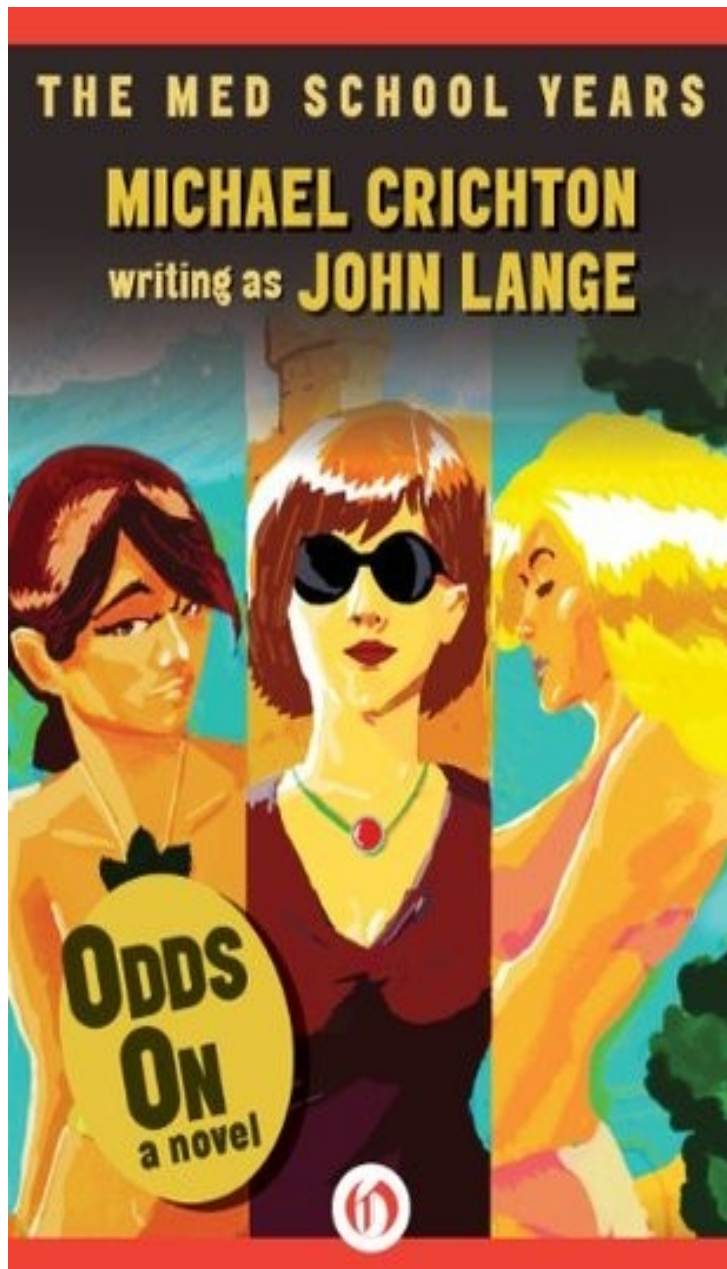
Помимо псевдонимов-характеристик большое распространение получили шуточные псевдонимы, основной целью которых было создание комического эффекта. David Garrick – Sir Nicholas Nipclose Bart (nip – укус, close – закрывать), William Cobett – Peter Porcupine (дикообраз).

Нередко авторы не ограничивались использованием одного псевдонима, придумывая для себя всё новые и новые вымышленные имена, происхождение которых могло быть связано с меняющимися обстоятельствами жизни, особенностями вступления на литературное поприще, именами близких людей и т.д.





Известный американский писатель и сценарист Майкл Крайтон опубликовал свои первые произведения под псевдонимом Джон Ланге. Планируя стать доктором, Майкл боялся, что его пациенты могут подумать, что он использует их истории в своих романах. Прототипом псевдонима стало имя британского писателя, автора волшебных сказок, Эндрю Лэнга (Andrew Lang). Крайтон добавил к фамилии окончание «е» и заменил имя на свое — Джон. Под псевдонимом Джон Ланге (*John Lange*) были напечатаны все первые произведения писателя: *Odds On*, *Scratch One*, *Easy Go*, *Zero Cool*, *The Venom Business*, *Grave Descend*.



## **Выводы. Практическое значение исследования.**

- Процесс образования псевдонимов – это непрерывный поиск удобной формы, отвечающей потребностям людей в идентификации своей личности, соответствующей традициям, обычаям, своеобразной моде и времени.
- Изучение имен собственных всегда является актуальным, особенно в связи с непрерывностью и эволюционным характером развития общества, в котором имена играют роль своеобразного зеркала, отражая историю и культуру народа.
- Полученные результаты могут быть использованы на занятиях по лингвострановедению, теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, а также на занятиях по английскому языку в средней школе.



## Список использованной литературы

- Дмитриев, В.Г. Тайна псевдонима/ В.Г.Дмитриев. — Москва: Современник, 1980. — 234с.
- Ермолович, Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур/ Д.И. Ермолович. — Москва: Р.Валент, 2001. — 200 с.
- Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка/ С.И.Ожегов. — Москва: Азбуковник, 1999. — 628с.